

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 45

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Eze 45 - 48

אֶלְעָזָר וְעִזְרֵאל אֶלְעָזָר וְעִזְרֵאל אֶלְעָזָר וְעִזְרֵאל אֶלְעָזָר וְעִזְרֵאל Eze45:1
יָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק
:שְׁבַע־עָשָׂר אֶלְעָזָר וְעִזְרֵאל וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק וְיָרֵבֶּק

אֹרְחָב וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל
לְיָהוָה קֹדֶשׁ מִן־הָאָרֶץ אֶרֶץ חֲמִשָּׁה וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל
וְרֹחַב עֲשָׂרָה אֶלְפֵי קֹדֶשׁ־הוּא בְּכָל־גְּבוּלָהּ סָבִיב:

1. **ub'hapil'kem 'eth-ha'arets b'nachalah tarimu th'rumah laYahúwah qodesh min-ha'arets 'orek chamishah w'es'rim 'eleph 'orek w'rochab `asarah 'aleph qodesh-hu' b'kal-g'bulah sabib.**

Eze45:1 And when you divide by lot the land for inheritance, you shall offer an allotment to אֶלְעָזָר, a holy portion of the land; the length shall be the length of twenty-five thousand cubits, and the width shall be twenty thousand. It shall be holy within all its boundary round about.

<45:1> Καὶ ἐν τῷ καταμετρεῖσθαι ὑμᾶς τὴν γῆν ἐν κληρονομίᾳ ἀφοριεῖτε ἀπαρχὴν τῷ κυρίῳ ἅγιον ἀπὸ τῆς γῆς, πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας μῆκος καὶ εὖρος εἴκοσι χιλιάδας· ἅγιον ἔσται ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις αὐτοῦ κυκλόθεν.

1 Kai en tō katametreisthai hymas tēn gēn en klēronomiā aphorieite aparchēn tō kyriō hagion
And in your measuring the land for inheritance,
you shall separate the first-fruit to YHWH, a holy space

apo tēs gēs, pente kai eikosi chiliadas mēkos kai euros eikosi chiliadas;
of the land – five and twenty thousand in length, and the breadth ten thousand;

hagion estai en pasi tois horiois autou kyklothen.
it shall be holy in all its limits round about.

שְׁבַע־עָשָׂר וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל 2
:שְׁבַע־עָשָׂר וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל וְעִזְרֵאל

בְּיַהֲוָה מִזְּהָ אֶל־הַקֹּדֶשׁ חֲמִשָּׁה מֵאוֹת בְּחִמֵּשׁ מֵאוֹת מְרֻבַּע סָבִיב
וְחֲמִשִּׁים אַמָּה מְגֻרָשׁ לוֹ סָבִיב:

2. **yih'yeh mizeh 'el-haqodesh chamesh me'oth bachamesh me'oth m'ruba `sabib wachamishim 'amah mig'rash lo sabib.**

Eze45:2 Out of this there shall be for the holy place a square round about five hundred by five hundred cubits, and fifty cubits for its open space shall be to it round about.

<2> καὶ ἔσται ἐκ τούτου εἰς ἀγίασμα πεντακόσιοι ἐπὶ πεντακοσίους τετράγωνον κυκλόθεν, καὶ πήχεις πεντήκοντα διάστημα αὐτῷ κυκλόθεν.

2 kai estai ek toutou eis hagiaσμα pentakosioi epi pentakosious tetragōnon kyklothen,
And there shall be from out of this a sanctuary – five hundred
by five hundred four-cornered round about,

kai pēcheis pentēkonta diastēma autō kyklothen.

and fifty cubits shall be their space round about.

ג'ל'כ מ'כ'ג'מ'ו'י' מ'ש'ח' י'ג'כ' א'י'מ'א' א'כ'ט'א' א'ג'מ'א'-ג'מ'י'ג' 3
:מ'כ'מ'א'פ' מ'א'פ' מ'א'פ'מ'א' א'כ'א'כ'-י'ג'י' מ'כ'ג'ל'כ' א'ג'מ'ו' ג'מ'י'ג'י'

ג'ו'מ'ן-ה'מ'ד'ה' ה'ז'את' ת'מ'וד' א'ר'ך' ח'מ'ש' ו'ע'ש'ר'ים' א'ל'ף'
ו'ר'ח'ב' ע'ש'ר'ת' א'ל'פ'ים' ו'בו'י'ה'ה'ה' ה'מ'ק'ד'ש' ק'ד'ש' ק'ד'ש'ר'ים':

3. umin-hamidah hazo'th tamod 'orek chamesh w'es'rim 'eleph w'rochab `asereth 'alaphim ubo-yih'yeh hamiq'dash qodesh qadashim.

Eze45:3 From this area you shall measure a length of twenty-five thousand cubits and a width of ten thousand cubits; and in it shall be the sanctuary, the holiest of the holy.

<3> καὶ ἐκ ταύτης τῆς διαμετρήσεως διαμετρήσεις μῆκος πέντε καὶ εἴκοσι χιλιάδας καὶ εὖρος δέκα χιλιάδας, καὶ ἐν αὐτῇ ἔσται τὸ ἅγιασμα, ἅγια τῶν ἁγίων·

3 kai ek tautēs tēs diametrēseōs diametrēseis mēkos pente kai eikosi chiliadas

And from out of this measurement you shall measure a length five and twenty thousand,

kai euros deka chiliadas, kai en autē estai to hagiasma, hagia tōn hagiōn;

and the breadth ten thousand; and in it shall be the sanctuary, the holy of the holies.

א'כ'א'כ' מ'א'פ'מ'א' א'ג'מ'ו'י' מ'כ'ג'מ'א'פ' א'י'ג' א'כ'ט'א'-ג'מ'י'ג' מ'א'פ' 4
:מ'א'פ'מ'א'פ' מ'א'פ'מ'י'ג' מ'כ'ג'מ'א'פ' מ'י'ג'מ'א'פ' מ'א'פ' א'כ'א'כ'-א'כ' א'ג'מ'ו' מ'כ'ג'מ'א'פ'א'

ד'ק'ד'ש' מ'ן-ה'א'ר'ץ' ה'וא' ל'כ'ה'נ'ים' מ'ש'ר'ת'י' ה'מ'ק'ד'ש' י'ה'ו'ה'
ה'ק'ר'ב'ים' ל'ש'ר'ת' א'ת-י'ה'ו'ה' ו'י'ה'ו'ה' ל'ה'ם' מ'ק'ום' ל'ב'ת'ים' ו'מ'ק'ד'ש' ל'מ'ק'ד'ש':

4. qodesh min-ha'arets hu' lakohanim m'shar'they hamiq'dash yih'yeh haq'rebim l'shareth 'eth-Yahúwah w'hayah lahem maqom l'batim umiq'dash lamiq'dash.

Eze45:4 It shall be the holy portion of the land; it shall be for the priests, the ministers of the sanctuary, who come near to minister to YHWH, and it shall be for them a place for their houses and a holy place for the sanctuary.

<4> ἀπὸ τῆς γῆς ἔσται τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς λειτουργοῦσιν ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ ἔσται τοῖς ἐγγίζουσι λειτουργεῖν τῷ κυρίῳ, καὶ ἔσται αὐτοῖς τόπος εἰς οἴκους ἀφωρισμένους τῷ ἁγιασμῷ αὐτῶν.

4 apo tēs gēs estai tois hiereusin tois leitourgousin en tō hagiō kai estai tois eggizousi leitourgein tō kyriō,

Of the land there shall be a portion to the priests, to the ones ministering

in the holy place, and it shall be for the ones approaching to minister to YHWH.

kai estai autois topos eis oikous aphōrismenous tō hagiasmō autōn.

And it shall be to them a place for houses being separated for their sanctification.

א'כ'א'כ' ג'מ'י'ג'י' מ'כ'ג'ל'כ' א'ג'מ'ו'י' י'ג'כ' ג'ל'כ' מ'כ'ג'מ'ו'י' א'מ'ש'ח'י'ג' 5
:א'ג'מ'ו' מ'כ'ג'מ'ו' א'כ'ט'א' מ'א'פ' א'כ'ג'א' א'ג'מ'ו' מ'כ'ג'מ'א'פ'א'

ה'ו'ח'מ'נ'ש'ה' ו'ע'ש'ר'ים' א'ל'ף' א'ר'ך' ו'ע'ש'ר'ת' א'ל'פ'ים' ר'ח'ב' י'ה'ו'ה'
ל'לו'ים' מ'ש'ר'ת'י' ה'ב'ית' ל'ה'ם' ל'א'ח'ז'ה' ע'ש'ר'ים' ל'ש'כ'ת':

5. wachamishah w'es'rim 'eleph 'orek wa'asereth 'alaphim rochab yih'yeh laL'wiim m'shar'they habayith lahem la'achuzah `es'rim l'shakoath.

Eze45:5 An area twenty-five thousand cubits in length and ten thousand in width shall be for the Levites, the ministers of the house, for them, for a possession cities to dwell in.

<15> καὶ πρόβατον ἀπὸ τῶν δέκα προβάτων ἀφαίρεμα ἐκ πασῶν τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ εἰς θυσίας καὶ εἰς ὀλοκαυτώματα καὶ εἰς σωτηρίου τοῦ ἐξιλάσκεσθαι περὶ ὑμῶν, λέγει κύριος θεός.

15 kai **probaton apo tōn deka probatōn aphairema ek pasōn tōn patriōn tou Israēl eis thysias**
And a sheep out of the ten flock as a cut-away portion of all the families of Israel
for a sacrifice,

kai eis holokautōmata kai eis sōtēriou tou exilaskesthai peri hymōn, legei kyrios theos.
and for whole burnt-offerings, and for a sacrifice of deliverance offering to atone for you,
says YHWH Elohim.

:לְכָל־בָּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַתְּרוּמָה הַזֹּאת לַנְּשִׂיא בְּיִשְׂרָאֵל: 16

16. kol ha`am ha`arets yih`yu `el-hat`rumah hazo`th lanasi b`Yis`ra`El.

Eze45:16 All the people of the land shall be at this heave-offering for the prince in Yisrael.

<16> καὶ πᾶς ὁ λαὸς δώσει τὴν ἀπαρχὴν ταύτην τῷ ἀφηγουμένῳ τοῦ Ἰσραὴλ.

16 kai pas ho laos dōsei tēn aparchēn tautēn tō aphēgoumenō tou Israēl.
And all the people shall give this first-fruit to the one guiding Israel.

וְעַל־הַנְּשִׂיא יִהְיֶה הָעוֹלוֹת וְהַמִּנְחָה וְהַנֶּסֶךְ בַּחֲגִים וּבַחֲדָשִׁים
וּבְשַׁבָּתוֹת בְּכָל־מוֹעֲדֵי בֵּית יִשְׂרָאֵל הוּא־יַעֲשֶׂה אֶת־הַחֲטָאֹת
וְאֶת־הַמִּנְחָה וְאֶת־הָעוֹלָה וְאֶת־הַנְּשִׂאִים לְכַפֵּר בְּעַד בֵּית־יִשְׂרָאֵל: 17

17. w`al-hanasi yih`yeh ha`oloth w`hamin`chah w`hanesek bachagim ubeChadashim
ubashabbathoth b`kal-mo`adey beyth Yis`ra`El hu`-ya`aseh `eth-hachata`th
w`eth-hamin`chah w`eth-ha`olah w`eth-hash`lamim l`kaper b`ad beyth-Yis`ra`El.

Eze45:17 And on the princes shall be the burnt offerings, the grain offerings
and the drink offerings, at the feasts, on the Chodeshim and on the Sabbats,
at all the appointed feasts of the house of Yisrael; he shall provide the sin offering, the grain offering,
the burnt offering and the peace offerings, to make atonement for the house of Yisrael.

<17> καὶ διὰ τοῦ ἀφηγουμένου ἔσται τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ αἱ θυσίαι
καὶ αἱ σπονδαὶ ἐν ταῖς ἑορταῖς καὶ ἐν ταῖς νομηνίαις καὶ ἐν τοῖς σαββάτοις
καὶ ἐν πάσαις ταῖς ἑορταῖς οἴκου Ἰσραὴλ· αὐτὸς ποιήσει τὰ ὑπὲρ ἁμαρτίας καὶ τὴν θυσίαν
καὶ τὰ ὀλοκαυτώματα καὶ τὰ τοῦ σωτηρίου τοῦ ἐξιλάσκεσθαι ὑπὲρ τοῦ οἴκου Ἰσραὴλ.

17 kai dia tou aphēgoumenou estai ta holokautōmata kai hai thysiai
And through the one guiding shall be the whole burnt offerings, and the sacrifices,
kai hai spondai en tais heortais kai en tais noumēniais kai en tois sabbatois
and the libation-offerings in the holidays, and in the new moons, and in the Sabbaths,
kai en pasais tais heortais oikou Israēl; autos poiēsei ta hyper hamartias kai tēn thysian
and in all the holidays of the house of Israel – he shall offer for sin offering,
and the sacrifice offering,

kai ta holokautōmata kai ta tou sōtēriou tou exilaskesthai hyper tou oikou Israēl.
and the whole burnt-offerings, and the offerings of deliverance to atone for the house of Israel.

יח כה אמר אדני יהוה בראשון באחד לחודש תקח פר בן בקר תמים
והטאת את המקדש: 18

18. koh-'amar 'Adonay Yahúwah bari'shon b'echad lachodesh tiqach par-ben-baqar tamim w'chite'ath 'eth-hamiq'dash.

Eze45:18 Thus says Adonay אדני, In the first month, on the first of the month, you shall take a bull, a son of herd, without blemish and cleanse the sanctuary.

<18> Τάδε λέγει κύριος θεός 'Εν τῷ πρώτῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς λήμψεσθε μόσχον ἐκ βοῶν ἄμωμον τοῦ ἐξιλάσασθαι τὸ ἅγιον.

18 Tade legei kyrios theos En tō prōtō mēni miā tou mēnos lēmpsesthe moschon

Thus says YHWH Elohim; In the first month, day one of the month, you shall take a calf ek boōn amōmon tou exilasasthai to hagion. from out of the oxen, unblemished, to atone the holy place.

יט ולקח הכהן מדם החטאת ונתן אל-מזוזת הבית
ואל-ארבע פנות העזרה למזבח ועל-מזוזת שער החצר הפנימית: 19

19. w'laqach hakohen midam hachata'th w'nathan 'el-m'zuzath habayith w'el-'ar'ba` pinoth ha`azarah lamiz'beach w'al-m'zuzath sha`ar hechatser hap'nimith.

Eze45:19 The priest shall take some of the blood from the sin offering and put it on the door posts of the house, on the four corners of the ledge of the altar and on the posts of the gate of the inner court.

<19> καὶ λήμψεται ὁ ἱερεὺς ἀπὸ τοῦ αἵματος τοῦ ἐξιλασμοῦ καὶ δώσει ἐπὶ τὰς φλῖας τοῦ οἴκου καὶ ἐπὶ τὰς τέσσαρας γωνίας τοῦ ἱεροῦ καὶ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ ἐπὶ τὰς φλῖας τῆς πύλης τῆς αὐλῆς τῆς ἐσωτέρας.

19 kai lēmpsetai ho hiereus apo tou haimatos tou exilasmou kai dōsei epi tas phlias tou oikou kai

And shall take the priest of the blood of the atonement, and he shall put it upon the doorposts of the house, and epi tas tessaras gōnias tou hierou kai epi to thysiasstērion kai epi tas phlias tēs pylēs tēs aulēs tēs esōteras. upon the four corners of the temple, and upon the altar, and upon the doorposts of the gate of the courtyard inner.

כ וכן תעשה בשבעה בחודש מאיש שגה ומפתי וכפרתם את-הבית: 20

20. w'ken ta'aseh b'shib`ah bachodesh me'ish shogeh umipethi w'kipar'tem 'eth-habayith.

Eze45:20 Thus you shall do on the seventh day of the month for each man who goes astray, and for the simple. And you shall make atonement for the house.

<20> καὶ οὕτως ποιήσεις ἐν τῷ ἑβδόμῳ μηνὶ μιᾷ τοῦ μηνὸς λήμψη παρ' ἐκάστου ἀπόμοιραν καὶ ἐξιλάσεσθε τὸν οἶκον.

20 kai houtōs poiēseis en tō hebdomō mēni miā tou mēnos

And so shall you do in the month seventh, day one of the month,
 lēmpsē par' hekastou apomoiran kai exilases the ton oikon.
 you shall take a rate from each one; and you shall atone for the house.

הַפָּסַח שֶׁבַע יָמִים בְּאֶרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ יְהִיָּה לָכֶם הַפָּסַח הַזֶּה
 כֹּל יוֹם יֵאָכֵל מַצּוֹת יְמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל׃

כֹּל יוֹם יֵאָכֵל מַצּוֹת יְמִים מִצּוֹת יֵאָכֵל׃

21. bari'shon b'ar'ba'ah `asar yom lachodesh yih'yeh lakem haPasach
 chag sh'bu'oth yamim matsoth ye'akel.

Eze45:21 In the first month, on the fourteenth day of the month, the Passover shall be to you,
 a feast of seven days; unleavened bread shall be eaten.

<21> καὶ ἐν τῷ πρώτῳ μηνὶ τεσσαρεσκαδεκάτῃ τοῦ μηνὸς ἔσται ὑμῖν τὸ πασχα ἑορτή·
 ἑπτὰ ἡμέρας ἄζυμα ἔδεσθε.

21 kai en tō prōtō mēni tessareskaidekatē tou mēnos estai hymin to pascha heortē;
 And in the first month, the fourteenth of the month; it shall be to you the passover holiday -
 hepta hēmeras azyma edesthe.
 seven days unleavened breads you shall eat.

כֹּבֵד יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְוֹ כָּל-עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃
 כֹּבֵד יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְוֹ כָּל-עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃

22. w'`asah hanasi' bayom hahu' ba`ado ub`ad kal-`am ha'arets par chata'th.

Eze45:22 On that day the prince shall provide for himself
 and for all the people of the land a bull for a sin offering.

<22> καὶ ποιήσει ὁ ἀφηγούμενος ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ὑπὲρ αὐτοῦ
 καὶ τοῦ οἴκου καὶ ὑπὲρ παντὸς τοῦ λαοῦ τῆς γῆς μόσχον ὑπὲρ ἁμαρτίας.

22 kai poiēsei ho aphēgoumenos en ekeinē tē hēmera hyper hautou kai tou oikou
 And shall offer the one guiding in that day for himself and the house,
 kai hyper pantos tou laou tēs gēs moschon hyper hamartias.
 and for all the people of the land, a calf for a sin offering.

כֹּבֵד יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְוֹ כָּל-עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃
 כֹּבֵד יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְוֹ כָּל-עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃

כֹּבֵד יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְוֹ כָּל-עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃
 כֹּבֵד יַעֲשֶׂה הַנְּשִׂיא בַיּוֹם הַהוּא בְּעֶדְוֹ וּבְעֶדְוֹ כָּל-עַם הָאָרֶץ פַּר חַטָּאת׃

23. w'shib`ath y'mey-hechag ya`aseh `olah laYahúwah shib`ath parim
 w'shib`ath `eylim t'mimim layom shib`ath hayamim w'chata'th s'ir `izim layom.

Eze45:23 And the seven days of the feast he shall provide as a burnt offering to seven bulls
 and seven rams without blemish on every day of the seven days, and a kid of goats daily for a sin offering.

<23> καὶ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας τῆς ἑορτῆς ποιήσει ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ, ἑπτὰ μόσχους καὶ ἑπτὰ
 κριοὺς ἁμώμους καθ' ἡμέραν τὰς ἑπτὰ ἡμέρας καὶ ὑπὲρ ἁμαρτίας ἕριφον αἰγῶν καθ' ἡμέραν.

23 kai tas hepta hēmeras tēs heortēs poiēsei holokautōmata tō kyriō, hepta moschous kai hepta krious

